

Обособленные инфинитивные обороты. Uitdrukkingen met infinitief

В нидерландском языке употребляются следующие обособленные инфинитивные обороты:

Инфинитивный оборот с **om ... te** чаще всего означает цель (*чтобы что-то сделать*):

Hij ging naar Gent **om** zijn ouders **te** bezoeken. – Он поехал в Гент, чтобы навестить своих родителей.

Этот оборот не имеет своего подлежащего, то есть оба действия выполняет одно и то же лицо: он поехал, он же и навестил.

Отсутствие собственного подлежащего отличает данный оборот от придаточных цели, которые имеют самостоятельное подлежащее, не совпадающее с подлежащим в главном предложении, то есть когда в придаточном предложении появляется другой субъект, выполняющий действие.

Сравните:

Ik werk hard **om** veel **te** verdienen. – Я работаю много, чтобы много зарабатывать.
(1 подлежащее - **ik**, инфин. оборот с **om ... te**)

Ik werk hard **opdat mijn broer** kan studeren. – Я много работаю, чтобы мой брат мог учиться.
(2 действующих лица = 2 подлежащих: **ik** и **mijn broer**, придаточное цели)

Инфинитивный оборот с **om ... te**

Может использоваться не только для указания цели, но и для пояснения, при этом частица **om** не обязательна:

Hij heeft een grote wens (**om**) sportman te worden. – У него большое желание стать спортсменом. (*поясняется, какое конкретно желание*)

Het is heel interessant (**om**) Russisch te studeren. – Очень интересно изучать русский язык. (*поясняется, что конкретно очень интересно*)

Инфинитивный оборот с **door ... te**

Переводится на русский язык деепричастием (делая...).

Например:

Door de nieuwe techniek **te** gebruiken, ontwikkelen wij onze wetenschap. – Используя новую технику, мы развиваем нашу науку.

Инфинитивный оборот с **zonder ... te**

Переводится на русский язык деепричастием с отрицанием не (не делая...).

Например:

Zonder dat **te** bespreken kunnen wij de oplossing niet vinden. – Не обсуждая это, мы не сможем найти решение.

Инфинитивный оборот с **na ... te**

Показывает, что это действие было совершено раньше, и переводится на русский язык деепричастием соответствующего глагола (сделав...). В нем обычно используется инфинитив II – то есть инфинитив (неопределенная форма) глагола **hebben** или **zijn** + *перфектное причастие*, например:

Na de brief **geschreven te hebben**, ging zij naar de post. – Написав письмо, она пошла на почту. (*geschreven – перфектное причастие от глагола schrijven, hebben – инфинитив*)

Na uit de apotheek **gekomen te zijn** nam hij de medicijn in. – Придя из аптеки, он принял лекарство. (*gekomen – перфектное причастие от глагола komen, zijn – инфинитив*)

Модальный инфинитивный оборот с глаголом **schijnen + te**

Выражает предположение (кажется). При этом глагол **schijnen** спрягается:

Zij **schijnt** heel ongelukkig **te** zijn. – Она, кажется, очень несчастна (буквально: она кажется быть очень несчастной).

Jullie **schijnen** hard **te** werken. – Вы, кажется, много работаете.

Модальные инфинитивные обороты с глаголами **hebben + te, zijn + te**

hebben + инфинитив с te выражает необходимость, долженствование (примерно то же, что глагол moeten).

Например:

Hij **heeft** zijn taken snel **te** vervullen. – Он должен быстро выполнить свои задачи.

zijn + **инфинитив** с **te** выражает долженствование или возможность и употребляется, если действие будет выполнять не то лицо или предмет, на которое указывает подлежащее.

Например:

Dat boek **is** nergens **te** vinden. – Ту книгу нигде нельзя найти. (подлежащее – книга, но действие выполняется по отношению к ней, а не ей самой)

Объект с инфинитивом

Инфинитив стоит без частицы **te** и обозначает действие не субъекта = подлежащего, а объекта, то есть того, кого субъект видит (слышит, чувствует). На русский язык эта конструкция обычно переводится придаточным дополнительным предложением с союзом что. В качестве сказуемого употребляются обычно глаголы чувственного восприятия: **horen** (слышать), **zien** (видеть), **voelen** (чувствовать).

Например:

Ik **hoor** haar luid zingen. – Я слышу, что она громко поет.

Hij **ziet** mij dansen. – Он видит, что я танцую.

Hij **voelt** Klaas liegen. – Он чувствует, что Клаас врет.

Обратите внимание, что если то лицо, которое *слышат / видят / чувствуют*, выражено местоимением, то это местоимение склоняется (ik hoor **haar**, hij ziet **mij**).

[Выполните упражнения к уроку](#)